



# アフリカ

No.85

NOW



アフリカン・フェスタ2009のステージから (横浜・赤レンガ倉庫前広場 2009年5月17日 撮影：茂住衛)

## CONTENTS



## 目次

### 特集1：在日アフリカ人・コミュニティと共に生きる

Special topic 1: Be together with Africans/African communities in Japan

小島美佐さんに聞く 在日アフリカ人ファミリーとして誇りを持って生きていくために 3-5

Interview with KOJIMA Misa: To be proud of my life as an African family in Japan

報告：アフリカンキッズクラブのこれまでの実施イベント 6

在日アフリカ人コミュニティへの HIV/AIDS 予防啓発活動に取り組んで 川田薫 7-11  
HIV/AIDS prevention & awareness for African communities in Japan

### 特集2：アフリカの障害者と障害者運動の現状

Special topic 2: The situation and movement of disabled people in Africa

**The situation of disabled people in Zimbabwe** Alexander M. Phiri 12-15

翻訳：ジンバブエにおける障害者の現状 15-17 /アレキサンダー・ピリさん紹介 18

**The situation of youth with disabilities in Uganda** Aggrey Olweny 19-20

翻訳：ウガンダにおける障害を持つ若者の状況 21-22 /アグレイ・オルウェニさん紹介 23

アフリカの現場から：ガーナ 小中学校における性教育とエイズ予防啓発 宮本佐知子 24-25  
On the spot in Africa: Ghana

【書評】南部アフリカ社会の百年 近藤帝 26-27

AJF 事務局から会員の皆さんへ～ひとつの結び目として／活動日誌 表4

# The situation and movement of Disabled people in Africa

## Issue 1

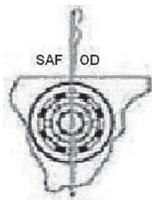
This article briefly outlines the living conditions of disabled people, sometimes called people with disabilities, in Zimbabwe. At the time of writing the article, the World Health Organisation (WHO) had just announced that the cholera epidemic ravaging the country was far from under control, after infecting more than 60 000 people and killing more than 3 100 since August 2008. At the same time, the United Nations World Food Programme (WFP) acknowledged that Zimbabwe's economic crisis had worsened so suddenly and sharply, with an estimated number of people needing food aid having risen to seven million from five million of the country's 12 million people during the period March – May, 2009.

Although there is a Government of National Unity (GNU), better known as Inclusive Government, formed in February 2009 by Prime Minister Morgan Tsvangirai of the Movement for Democratic Change (MDC) and President Robert Mugabe of the Zimbabwe African National Union – Patriotic Front (ZANU – PF). Zimbabwe continues to face widespread poverty, high unemployment and crippling hyper-inflation. The country's currency, the Zimbabwe dollar, is now worthless and the unemployment rate is not less than 90 percent. Public hospitals are almost closed, with doctors and nurses working without salaries, thus worsening a health crisis in a country where an estimated 1.3 million people are HIV positive. With the collapse of the local currency, the country has adopted the use of other currencies, the United States Dollar, South African Rand, British Pound, Botswana Pula, and other foreign currencies, which are beyond the reach of the poor.

Given this bleak background, one could imagine the living conditions of disabled people. In fact, the reality is that disabled people are among the poorest and most marginalized people in the country. Although there is no accurate data on the number of disabled people, international comparative studies suggest that 5 – 10% of the Zimbabwean population is disabled. The World Health Organisation estimates that 10% of any populations have some disability. And according to the World Bank, disabled people make up 20% of the poorest of the poor with one out of five people living on less than one United States dollar per day being a disabled person. This means that disabled persons are among the most vulnerable marginalized and excluded at family, community, national and international levels.

Going by the WHO and World Bank estimates, about 1.5 million Zimbabweans have some disability of one form or another, and this is a significant proportion of the population that is marginalized. They are struggling to survive in the current political and economic crisis. As the

ア  
フ  
リ  
カ  
の  
障  
害  
者  
と  
障  
害  
者  
運  
動  
の  
現  
状



Southern Africa Federation of the Disabled  
(SAFOD)

<http://safod.org/index.htm>



Disabled Peoples' International (DPI)

<http://www.dpi.org/>

The Secretariat of the African Decade of Persons with Disabilities  
<http://www.africandecade.org.za>

# The situation of disabled people in Zimbabwe

**Alexander M. Phiri**

**Director General, Southern Africa Federation of the Disabled (SAFOD)**

situation becomes more desperate, people are becoming less and less tolerant towards those deemed to be a “burden” on their families. Abuse and neglect of disabled children is widespread; disabled women and girls in particular are highly vulnerable to sexual abuse and exploitation in an environment where the disability sector is almost totally excluded from programmes addressing issues of HIV and AIDS, and access to information about this pandemic is non-existent for visually and hearing impaired people. Thus, the collapse of health services particularly affects people with disabilities as they typically use health services more than non-disabled people. For example, catheters for those with spinal cord injuries are in desperately short supply and excessively expensive. Assistive devices such as wheelchairs, crutches, etc, are in short supply and very expensive for most people who need them. The reality is that as a result of hyper-inflation specialist services that disabled people used to enjoy have all collapsed. For example, the state disability allowance is no longer available; special schools are struggling to function; and the high cost of housing, public transport and other utilities is severely impacting on the living conditions of people with disabilities. The collapse of the water supply in most urban areas is disproportionately affecting people with disabilities as they often need to use more water for sanitation and are least able to collect water from informal sources such as shallow wells and rivers. A number of people with disabilities who used to be in full time employment are unemployed due to the closure of the country’s industrial and commercial sectors. In both urban and rural areas DPOs, self-help groups and their grassroots members used to run some business ventures and other forms of income generating projects such as clothing manufacturing, making peanut butter, bee-keeping for honey, catering services and hair salons.

The plight of people with disabilities in Zimbabwe is critical and needs to be addressed. The big question however, is how and by who will the myriad of problems be addressed? Although Zimbabwe has been under targeted sanctions for almost ten years now due to gross violation of human rights by President Mugabe’s government, the country has been receiving donor support of one form or another mainly for humanitarian assistance. The reality however, is that donor focus on short-term humanitarian assistance has further marginalized disability issues. Disability is used by most NGOs and UN bodies as a targeting criterion to identify the poorest and most vulnerable households. However, people with disabilities ironically remain largely invisible as beneficiaries in current relief programmes. This could be due to the negative attitudes that society and community development organisations

generally have towards disability.

The situation facing the Zimbabwean disability movement is also critical as funding for such organisations has also declined with the country’s worsening economic ills. There are approximately 45 active organisations of and for people with disabilities and their umbrella organisations in Zimbabwe. However, there is very little effective coordination, networking and/or collective action among them, mainly due to the deterioration of the current socio-economic and political environment.

One such organisation is the National Council of Disabled Persons of Zimbabwe (NCDPZ) formed in 1975 which has 68 branch structures in the country. In the olden days, i.e. from 1980 to 1998, the organisation was vibrant and was among the few organisations that visibly and successfully fought for the passing of the country’s disability legislation (the Disabled Persons’ Act) in 1990 that enshrines the rights of people with disabilities in Zimbabwe. Following the enactment of the Disability Act, a Disability Board was appointed to supervise the implementation of the Act. At that time, there was some recognition of disability issues amongst donors, UN agencies and mainstream NGOs. Later on, a disability adviser was even appointed to the Office of the President. In fact, Zimbabwe can boast to be one of the first countries in Africa if not in the whole world to enact disability legislation during the United Nations Decade of Disabled Persons (1983–1992).

All these gains were reversed by the country’s economic meltdown and what later on became to be commonly known as bad governance in the country. As a result of this negative and difficult operating environment, the majority of organisations of people with disabilities became weak in capacity and uncoordinated in their attempt to service their grassroots members and engage effectively with the government and other stakeholders. Some of the other organisations that need to be specifically mentioned in the family of DPOs representing sectoral impairment specific issues in Zimbabwe include the Zimbabwe National Association of the Deaf (ZIMNAD), the Quadriplegic Association of Zimbabwe (QUAPAZ), Disabled Women’s Support Organisation (DWSO), the Zimbabwe Association of the Visually Handicapped (ZAVH), the Zimbabwe Sports Association of the Disabled (ZSAD), the Zimbabwe Albino Association (ZAA) and several associations and support groups of parents of children with disabilities.

Given the required resources and an enabling environment, most of these DPOs do understand and can represent the needs of people with disabilities as they used to do before. Given the required capacity, these organisations have the expertise to advise government and mainstream

※  
日本語の翻訳を15～17ページに掲載。



agencies on how to include the disability agenda in their programmes. What this means is that DPOs such as those highlighted above can play a crucial role in getting disability issues included in national development plans such as Poverty Reduction Strategy Papers (PRSPs) and other pro-poor initiatives and social protection measures. Actually, people with disabilities and their organisations strongly believe that it is their right to be given space to contribute to community development and their country's national plans. Rights should be viewed as rights by people with disabilities themselves and their organisations, and not by mainstream development workers and their agencies as has been the norm. People with disabilities and their organisations are the most qualified and best equipped to support, inform and advocate for themselves.

In fact, as was the case in the past in Zimbabwe, evidence suggests that the quality of life of persons with disabilities and of the broader community improves when people with disabilities themselves actively voice their concerns and participate in decision making.

For a long time since its formation in the early 1980s, the Southern Africa Federation of the Disabled (SAFOD) has been working very hard to strengthen the organisations of people with disabilities in Southern Africa. SAFOD played an active role in spearheading the formation of these organisations in the ten countries of the Southern African Development Community (SADC), i.e. in Angola, Botswana, Lesotho, Malawi, Mozambique, Namibia, South Africa, Swaziland, Zambia and Zimbabwe. As members of SAFOD, organisations of people with disabilities in these countries do from time to time participate in SAFOD's main activities and programmes which include raising awareness on the living conditions of people with disabilities, promoting human rights and strategies focusing on poverty alleviation, capacity and institutional building of DPOs, development of women, children and youth with disabilities, research on disability related matters, and prevention of HIV and AIDS among people with disabilities in Southern Africa. With the kind support of the Japanese Government through JICA, all SAFOD member organisations have benefited from JICA's Area Focused Training on Mainstreaming and Empowerment of Persons with Disabilities.

The training facility was launched in 2002 through the cooperation of JICA, DPI-Japan, DPI Asia-Pacific Regional office in Thailand, SAFOD, and the governments of Southern Africa. The training arrangement which was initially agreed to run for a period of five years (up to 2006) as the Japanese Government's contribution towards the African Decade of Disabled Persons (2000–2009) was extended for a further three years (up to 2009). The good news about this extension was that the training would no longer focus on participants from Southern Africa only, but would also be extended to benefit DPOs from the rest of the African continent. This training facility and opportunity has been such a tremendous contribution to the strengthening of African DPO leaders and their organisations. Recently, the African Union (AU), through its Council of Social Affairs Ministers, approved the adop-

tion of the Second African Decade of Disabled Persons (2010–2019). This is indeed good news for the disability movement in Africa because, like the experience of the Asia-Pacific Region, the extension of the Decade would give African governments, DPOs and other stakeholders the opportunity to implement the plans of the First Decade.

SAFOD's appeal to the Japanese Government, through DPI-Japan and JICA, to consider extending the Area Focused Training on Mainstreaming and Empowerment of People with Disabilities into the Second Decade.

Thus, through SAFOD's work and other partners, the majority of DPOs in Southern Africa are relatively stronger and more active than in other African sub-regions (Eastern Africa, Central Africa, West Africa and North Africa).

Going back to the Zimbabwean situation which is the African subject of this article, it is hoped that the agreement that was reached in February 2009 by the three main political parties in the country will return Zimbabwe to its former times when it was rated as the bread basket of Southern Africa and one of Africa's most promising economies. The question, however, is how long will it take the country to recover from the economic crisis? The challenges to re-build the country are obviously enormous, more so under a power sharing government which appears to be weak and needs not less than five billions United States dollars from the international community for re-opening of schools, getting clinics and hospitals operating again, rebuilding of roads and collapsed infrastructure, and generally getting the whole country on and economic recovery path again. Indeed the unity government needs donor support for jump-starting all those facilities or those sections that affect the people. Another critical question, however, is "Are people with disabilities being considered as part of this re-building process in Zimbabwe? Or put differently, is disability part of the re-building process agenda?"

The concern within a large section of the disability movement in Zimbabwe, and indeed within SAFOD, is that issues concerning people with disabilities seem to be left out of the country's economic recovery programme. And yet what is required at this critical moment in time is a national re-building framework or agenda that will involve all actors, i.e. the government itself, NGOs and/or Civil Society Organisations, donors, business community, and organisations of people with disabilities. The inclusive government, as it is now commonly known, should include all sectors of the Zimbabwean society, and people with disabilities are part of this. Thus, this rebuilding process will not only afford the opportunity to strengthen the capacity of Zimbabwean DPOs, but it will also enhance different stakeholders including the government itself, donors, civil society organisations, UN agencies and others to understand and appreciate disability issues. It is important for the new Zimbabwe government and development agencies at all levels to understand disability because they use disability as one of the general indicators of poverty. Increased understanding of disability by the government



and development agencies will enable them to mainstream disability issues in their programmes. After all, it is a right for people with disabilities to be included in the development of their country and the wider society. Their rights are enshrined in the UN Charter, the Universal Declaration of Human rights and various conventions such as the Convention on the Elimination of Discrimination Against Women (CEDAW), Convention on the Rights of the Child (CRD), ILO's Convention 159 on Vocational Rehabilitation and Employment, and, recently, the Convention on the Rights of Persons with Disabilities.

In view of this range of the universal legal instruments, any barriers to life of dignity and full participation in human development by people with disabilities is a violation of their rights. To this end, donors and/or developed countries that are coming together to support the re-building process in Zimbabwe, should seriously consider

making mainstreaming of disability issues a pre-condition for funding development and humanitarian programmes and initiatives, in the same manner that HIV/AIDS and gender are now prominent features of funding and development.

The development of a truly inclusive national re-building and economic recovery process and the capacity building of DPOs in advocacy and lobbying in Zimbabwe will go a long way towards ensuring that disability is not forgotten in a future Zimbabwe, a new Zimbabwe that will not discriminate anybody on the grounds of race, tribe, sex, religion, political orientation and, of course, disability.

The international community is being called upon to render support to the people with disabilities in Zimbabwe so that they can realize their goal and enjoy life in a new Zimbabwe that is for all people.

May 2009

## ジンバブエの障害者の現状

アレキサンダー・ピリ

南部アフリカ障害者連合 (SAFOD) 事務局長

この記事で、ジンバブエの障害者たち（英語では disabled people、people with disabilities と表記される）の生活状況をおおまかに紹介したい。この稿の執筆時点で、世界保健機関（WHO）は、昨年8月以来、6万人が感染し3,100人以上が死亡するという、大きな災厄をジンバブエにもたらしたコレラの流行を抑え込むには至っていないことを発表していた。同時に、世界食糧計画（WFP）は、ジンバブエの経済危機が急激に悪化したため、今年3月から5月の間に、1,200万人の国で食料支援を必要とする人口が500万人から700万人に増加したことを報告している。

今年2月、民主変革運動（MDC）のツァンギライ首相、ジンバブエ・アフリカ民族同盟愛国戦線（ZUNU-PF）のムガベ大統領による、広く連立政府（Inclusive Government）と呼ばれている国民統一政府（Government of National Unity）が発足したにもかかわらず、ジンバブエでは今も、広汎な貧困、高失業率、身動きもできないようなハイパーインフレが続いている。法定通貨であるジンバブエ・ドルは価値がなくなり、失業率は90%を超えている。公立病院はほとんど休業状態で、医師や看護婦たちは給与支払いがないまま働いている。その結果、推定130万人の HIV 陽性者をかかえる国の保健危機はさらに悪化しつつある。ジンバブエ・ドルが通用しなくなったため、政府は米ドル、南アフリカ・ランド、英ポンド、ボツワナ・プーラなどの他国通貨使用を認めたが、貧困者の手にこれらの通貨は届かない。

こうした厳しい状況のなかで、障害者の生活条件を想像することができるだろうか。実際、障害者は国内でも最も貧しく最も周辺化された存在の一つである。障害者の数に関する正確な統計はないが、国際的な研究を参照するとジンバブエの人口の5～10%は障害者と見られる。WHO はどこの国であれ人口の10%はなんらかの障害を持っていると推計している。また、世界銀行によれば、最貧者の20%は障害者、つまり一日あたり1米ドル以下で暮らす人々の5人に1人は障害者である。このことは、障害者が最も危険にさらされやすい周辺化された存在であり、家族、共同体、国家、国際社会のどのレベルでも排除されていることを意味する。

WHO および世界銀行の推計に従えば、150万人のジンバブエ人がなんらかの障害を持っており、人口のかなりの部分が周辺化されている。彼らは、現在の政治的、経済的危機のなかで生存するために苦闘している。状況がひどくなっていくにつれて、人々は、家族の「重荷」と思われる存在に対して不寛容になっていく。障害児虐待や育児放棄が広がり、障害を持つ女性たち、特に少女たちは性的虐待や性的搾取に脅かされている。しかも障害者たちは HIV/AIDS 問題に関するプログラムからほとんど全面的に排除されており、視覚障害者や聴覚障害者にとってエイズ危機に関する情報保障はまったくない。結果として、保健サービスの崩壊は、非障害者よりも保健サービスを利用する障害者たちにより大きな影響を及ぼしている。たとえば、

※ 英語の原文を12～15ページに掲載。

脊索損傷者のためのカテーテルは極端に不足しており非常に高価である。車いすやクラッチといった補装具も不足しており、必要とする人々の多くにとってたいへん高価だ。ハイパーインフレのため、障害者がかつて利用していた特別施策もすべて崩壊した。たとえば、政府障害者手当はすでに利用できない。障害教育学校は機能するために苦闘している。さらに住居、公共交通機関はじめとする諸費用の高騰は、障害者の生活条件に大きなインパクトを与えている。都市部で水道が機能しなくなったため、衛生のためにより多くの水を使い、また、井戸や川などのインフォーマルな水源から水を取ってくるのがほとんどできない障害者たちは大きな影響を受けている。かつてはフルタイムで働いていた障害者たちの一部は、工業・商業施設の閉鎖により失業している。かつて、都市でも農村でも、障害者の自助グループや地域の障害者たちは、衣料品やピーナッツバターの製造、養蜂による蜂蜜生産、ケータリングサービスやヘアサロンといったベンチャービジネスに従事しさまざまな所得獲得活動を行っていた。

ジンバブエの障害者たちの状況は危機的であり支援を対応が必要とされている。しかし、どうやって誰が山積みされる問題を解決するのが大問題である。ムガベ政権による広汎な人権侵害のためにジンバブエは、10年におよぶ経済制裁を受けてきたが、援助機関はさまざまな形態の人道支援を続けてきた。しかし、援助機関は短期間の人道支援に注力し、障害者問題をほとんど対象としてこなかった。多くのNGOや国連機関は、最も貧しく危機にさらされている所帯を特定する指標として障害を使ってきたが、皮肉なことに多くの場合、障害者は現在の支援プログラムの対象者とされていない。これは、社会、コミュニティ開発機関のほとんどが障害に対して取っている否定的な姿勢のせいなのだろう。

国内の経済危機悪化とともに障害者団体への資金供給が減少したことから、ジンバブエの障害者運動が直面している状況もまた危機的である。現在、45ほどの障害者当事者団体、障害者支援団体とそれらの連合組織がある。しかし、現在の社会的、経済的、政治的環境の混乱のため、団体相互の連携、ネットワーク、共同行動はほとんどなされていない。障害者当事者団体の一つに、1975年に設立され、全国に68の支部を持つジンバブエ障害者全国評議会（NCDPZ: National Council of Disabled Persons of Zimbabwe）がある。かつて、1980年から1998年までこの組織は活発に活動し、1990年には他のいくつかの組織とともに、ジンバブエの障害者の権利を明記した障害者法制定を勝ち取った。障害者法施行に伴い、法の実施状況を監督するための障害者評議会が任命された。当時、援助機関や国連機関そして国際協力NGOも障害者問題への理解を深めていた。その後、大統領府にも障害者問題に関する顧問が任命された。実際、ジンバブエは、

1983～1992年の「国連障害者の10年」期間中、障害者法をアフリカでは最初に施行した国の一つであることを誇ることができる。

こうした成果のすべてが、経済崩壊とそれに引き続く一般的に「悪い統治」として知られるようになる事態のために失われてしまった。こうした否定的で厳しい活動環境のために、障害者組織の多くは活動力を失い、統一的に各地に住むメンバーを支援する取り組みや政府や、他の関係機関への有効な働きかけを行うことをできなくなった。ジンバブエで障害別の課題に取り組む注目すべき団体として、ジンバブエ全国ろう者協会（ZIMNAD: Zimbabwe National Association of the Deaf）、ジンバブエ肢体不自由者協会（QUAPAZ: Quadriplegic Association of Zimbabwe）、障害女性支援機関（DWSO: Disabled Women's Support Organisation）、ジンバブエ視覚障害者協会（ZAVH: Zimbabwe Association of the Visually Handicapped）、ジンバブエ障害者スポーツ協会（ZSAD: Zimbabwe Sports Association of the Disabled）、ジンバブエ色素欠乏症協会（ZAA: Zimbabwe Albino Association）、そしていくつかの障害児を持つ親の協会、支援グループがある。

必要なリソースと可能な環境が与えられたら、これらの障害者団体はかつてのように障害者のニーズを把握し、障害者たちを代表することができる。必要な資格が与えられたら、これらの組織は政府や主要な機関に、障害者問題を政策の中に取り込んでいくのかに関して助言するだけの専門性を持っている。つまり、上述したような障害者組織は、貧困削減戦略文書（PRSPs）、貧困者対象のイニシアティブそして社会保障施策といった国内開発計画に障害者問題を組み込むにあたって、きわめて重要な役割を果たすことができるのだ。実際、障害者と障害者組織は、コミュニティ開発にも国内計画策定にも寄与しうる位置を与えられる権利を持っていると確信している。障害者自身そして障害者組織によって権利と認められたものが障害者の権利であるべきであり、主流の開発ワーカーや開発期間が規範としてきたものが障害者の権利なのではない。障害者と障害者組織は、障害者への支援、情報提供そして障害者のために権利主張を行うことにもっとも適しており、また用意ができています。

実際、ジンバブエの過去の経験が示すように、障害者自身が自らの課題を積極的に語り政策決定に参加したときに、障害者の生活の質も障害者を含むコミュニティの状況も改善されるだろう。

1980年代初めの設立以来、南部アフリカ障害者連合（SAFOD: Southern Africa Federation of the Disabled）は、南部アフリカの障害者組織の強化のために懸命に活動してきた。SAFODは、南部アフリカ開発共同体（SADC）加盟の10カ国、すなわち、アンゴラ、ボツワナ、レソト、マラウイ、モザンビーク、ナミビア、南アフリカ、スワジランド、ザンビア、ジンバブエにお



ける障害者組織設立に道を開く役割を果たしてきた。これらの国々の障害者組織は、SAFODの加盟団体として、障害者の生活状況への関心を高める、人権と貧困軽減に焦点をあてた戦略を促進する、障害者組織の能力を向上し組織を強化する、障害を持つ女性や子ども、青年の成長を促す、障害に関わる問題を調査する、障害者の中でのHIV感染拡大を予防する、といったSAFODの活動・プログラムにときどき参加してきた。国際協力機構（JICA）を通した日本政府の支援により、SAFOD加盟団体は、JICAの「アフリカ障害者の地位向上研修」の恩恵を受けた。

この研修は、JICA、DPI日本会議、タイにある障害者インターナショナル（DPI）アジア太平洋事務局、SAFODそして南部アフリカ諸国政府の協力により、2002年に開始された。日本政府の「アフリカ障害者の10年（2000～2009年）」支援の一環として、当初2006年までの5年間の取り組みとして始まった研修は、さらに3年延長されて2009年まで行われることになった。うれしいことに、期間延長にあたり、対象地域が南部アフリカ諸国からアフリカ大陸全域に拡大された。この研修は、アフリカの障害者組織のリーダーたちそして組織そのものの強化に非常に役立っている。先日アフリカ連合（AU）社会問題担当相会議は、2010～2019年を第2次「アフリカ障害者の10年」とすることに合意した。これは、アフリカの障害者運動にとってとてもよいニュースである。アジア太平洋地域で経験されたように、「アフリカ障害者の10年」の延長によって、アフリカ諸国政府、障害者組織、そして他の機関は、最初の10年で立てた計画を実施する機会を与えられたのだ。

SAFODは、DPI日本会議およびJICAを通して、第2次「アフリカ障害者の10年」に向け、障害者地位向上研修の対象地域・対象者数を拡大するようアピールしている。

このように、SAFODはじめとする障害者支援組織の活動により、南部アフリカの障害者組織は、アフリカの他の地域に比べ比較的しっかりしており、活動的である。

この論考の主題であるジンバブエの状況に戻ると、今年2月、主要な3つの政党が合意した協定によって、ジンバブエがかつて「南部アフリカのパン<sup>か</sup>籠」と呼ばれ、アフリカでもっとも経済が発展しつつある国の一つであった状態に戻ってほしいと望まれている。しかし、この国が経済危機から回復するのにどのくらいの期間がかかるのかが問題である。国を再建するにあたって課題が山積みとなっており、非力に見える連立（権力分掌）政府にとってはさらに超えるべき山は高い。学校、診療所、病院を再開し、道路や破損したインフラを再建し、国全体を経済再建に向けて歩み出させるためには、500万米ドル以上が必要とされる。連立政府は、人々の生活に影響を及ぼす施設、機関を早急に復旧させるための支援を必要としている。だが、

ここにもう一つ重要な問題がある。「ジンバブエ再建プロセスに障害者参加は想定されているのか？」。言い方を変えれば「障害者問題は再建プロセスの目標に組み込まれているのか？」という問いである。

ジンバブエの障害者運動の大部分にとって、そしてSAFODにとっての懸念は、障害者に関わる問題が経済再建プログラムから取り残されていることである。したがって、すべてが進行中の現時点で求められているのは、すべての利害関係者、すなわち、政府、NGO、市民社会組織、援助機関、実業界、そして障害者組織が参加する国の再建に取り組む枠組みあるいは目標である。統合政府として広く知られている政府は、ジンバブエ社会のすべてのセクターであり、障害者はジンバブエ社会の一部なのである。そうであれば、この再建プロセスはジンバブエの障害者組織強化の機会であるだけでなく、政府、援助機関、市民社会組織、国連機関などの利害関係者の障害者問題理解と重要さの認識が広がる機会でもある。ジンバブエ政府そして開発援助機関は、障害を貧困に関する指標の一つとして使っているのだから、ジンバブエの新政府および開発援助機関がすべてのレベルで障害者問題を理解することは重要である。政府や開発援助機関が障害者問題を理解していくなかで、それらのプログラムのなかでも障害者問題が主要な位置を占めていくことになる。なによりも、国と社会の発展に参画することは障害者の権利なのである。この権利は、国連憲章、世界人権宣言、さらには、女子差別撤廃条約、児童の権利条約、職業リハビリテーション及び雇用に関するILO159号条約、障害者の権利条約などの条約に明記されているのだ。

これらの普遍的な法的文書を見れば、障害者が尊厳ある生をおくり人間開発に全面的に参加していこうとすることへのいかなる障害も権利侵害なのだ。この目的のために、ジンバブエにおける再建プロセスを一緒になって支援しようとする援助機関そして先進国は、HIV/AIDS対策およびジェンダーに関する取り組みが資金援助と開発の重要な焦点となっていることと同様に、開発支援・人道支援の取り組みへの資金拠出の前提条件として、障害者問題を主要課題の一つとすることを真剣に検討すべきである。

ジンバブエにおいて真に統合的な国の再建と経済再建がなされ、障害者組織がアドボカシーやロビイングに関する能力を向上させることが、結局は、将来のジンバブエで障害者問題が忘れ去れないことにつながり、人種、民族、性、宗教、政治的指向性、そしてもちろん障害を根拠にした差別のない新しいジンバブエにつながる。

ジンバブエの障害者たちが、すべての人々のものである新しいジンバブエにおいて目標を達成し生活を満喫することができるように障害者たちを支援することが、国際社会に求められている。

2009年5月

（翻訳：斉藤 龍一郎）



# The situation of youth with disabilities in Uganda

## Issue 2

### Background to the formation of AYDU

Action for Youth with Disabilities (AYDU)<sup>(1)</sup> is an organization founded by Youth with Disabilities (YWDs) in Uganda. It was born out of the desperate situations facing Youth with Disabilities, interns and volunteers at Action on Disability and Development (ADD)<sup>(2)</sup>, working closely with other youths from different groups noted with concern the situation of Youth with Disabilities in Uganda, largely out of personal and peer experiences mostly in the rural and urban areas of Uganda. Such youth have experienced untold violations of rights, have been subjected to marginalization, stereo typing, and negative attitudes by communities and the very families from which they were born and raised. This has led to lack of education or poor quality education to Youth with Disabilities, the resultant unemployment and permanent life frustrations leading to poverty situations, risky behaviour leading to HIV/AIDS, substance abuse and street begging among others.

According to the National Household survey 2005/2006, 7.2% (2.5 million) of the population live with disability. And youth with disabilities constitute 3.3% of the population.

The situation worsens when it comes to Youth with Disabilities in war torn areas of especially the Northern and some Western parts of the country. Many of them are new with disability as they were disabled by the war and its effect. They are looked at as outcasts in society and have no means of habilitation and rehabilitation under the guidance of professionals. Many of them have lost the chance to get education due to long distance, inaccessibility of schools and the general lack of interest by parents and guardians. Poverty among youth with disabilities is strong and goes in both directions. 90% of youth with disabilities in Uganda live in absolute poverty. These in turn cause disability through malnutrition, poor health care and dangerous living conditions. Young people with disabilities have been raped and infected by HIV/AIDS. They have been coerced into sex because of their inability to negotiate for safer sex, those in war torn areas suffer more than the able bodied peers because their inability to move. Unemployment, lack mobility appliances, lack quality education, this is notwithstanding the social stigma especially from the society. Lack of a comprehensive policy aimed at increasing access of opportunities for youth with disabilities.

Although the concerns of youth with disabilities have been raised generally in the category of persons with

## Aggrey Olweny

### Action for Youth with Disabilities (AYDU)

disabilities, YWDs have not been specifically targeted. Despite of the many disabled peoples organisations in Uganda, there is no specific Disabled People's Organisation handling the unique and diverse issues of YWDs. Consequently, the youth have not been effectively streamlined, and thus the need to have a specialized organization for Youth with Disabilities like AYDU, to handle their specialized and unique challenges among the marginalized PWDs. Such neglect forgets the fact that Youth with Disabilities too are significant assets and thus contribute to the sustainable development, peace, democratic administration and good governance in the country. Some Youth with Disabilities who have benefited from affirmative action have clearly manifested that given an opportunity YWDs can become very productive and greatly contribute to the development of the country.

Commitment has already been made by member states towards UN MDGs affirming their support to advance the well being of youth and emphasis should be put towards Youth with Disabilities as one of the marginalized groups and addressing all barriers to their development to actively participate at local, national, regional and international levels to determine their own development and advancement of society at large.

The Seventh Ordinary Assembly of the African Youth Charter<sup>(3)</sup> (2006) article 24(1) provides for states to recognize the rights of mentally and physically challenged youth to special care and to ensure that they have equal and effective access to education, training, health care services, employment, sports, physical education and cultural and recreational activities. It also provides in article 24 (2) for states to work towards eliminating any obstacles that may have negative implications on full integration of mentally and physically challenged youth into society including the provision of appropriate infrastructure and services to facilitate mobility. However, this charter only states about people with physical and mental disabilities but forgot that disability is cross cutting thus people with visual impairments, the Deaf, Epileptic are not mentioned. In addition, Deaf blind, Albinism, those with erratic behaviour, etc has been brought on board as another form of disability but it's not catered for in the Charter.

The recent adoption of the UN Convention on the Rights of Persons with Disabilities (UNCRPD) guarantees Youth with Disabilities protection a justification for the formation of AYDU an organization that addresses issues of all different categories of Youth with Disabilities in Uganda.

※ 日本語の翻訳を21と22ページに掲載。

## Legal status

Action for Youth with Disabilities Uganda is legally registered by the Non Governmental Organisation Board of Uganda as Non government organisation in 2008.

## Objectives

- To promote and protect the rights of Youth with Disabilities
- To advocate for employment opportunities for Youth with Disabilities
- To promote good and quality education for Youth with Disabilities
- Establish encourage and promote sports, cultural and recreational activities for YWDs
- Develop, promote and strengthen local, National and International partnerships
- To institute programmes that addresses and promotes health, HIV/AIDS and reproductive health for YWDs.
- Advocate for mobility appliances, hearing aids and other disability assistive devices.
- Support the effective implementation of the UN Convention on the Rights of PWDs
- Act as a role model for the up coming YWDs and carry out awareness on all issues pertaining Youth with Disabilities

## Funders

Action for Youth with Disabilities Uganda (AYDU) received support from friends and well wishers to legally register the organisation. We have so far been supported by Mental Health Uganda and Legal Action for persons with Disabilities.

## AYDU's activities

- Capacity building of youth with disabilities and their groups.
- Advocate for employment of Youth with disabilities.
- Develop partnerships with both locally and internationally.
- Advocate for education of YWDs
- Advocate for mainstreaming of YWDs in HIV/AIDS and reproductive health programmes
- Advocate for Mobility appliances, hearing aids and other disability assistive devices.
- Support the effective implementation of the UN CRPD and other disability laws.
- Mobilization: We are mobilizing individual youth with disabilities and their organisations for membership. AYDU's main areas of focus are institutions of learning, including secondary and Institutions of higher learning and district unions. We plan to form groups and work with youth with disabilities Associations at district levels

which will be affiliated to AYDU.

## Achievements

- Registration. AYDU secured a registration certificate from the Non governmental organisation of Uganda in the ministry of Internal affairs in 2008.
- Opening a bank account for the organisation.
- Networking and collaboration: AYDU is currently networking and popularizing our selves among senior disabled people's organisations and other Civil Society Organisations, through strategic visits, participation in activities organized by such organizations and laying strategies for future partnership.
- Participation in events: AYDU mobilised youths with disabilities to participate in the International Youth Day<sup>(4)</sup> Celebrations recently held in 2008. Youth with Disabilities were well represented and our participation was clearly visible.
- Employment: AYDU has played instrumental role in networking youth with disabilities to acquire gainful employment. For example four youth with disabilities were recently employed by the bank another organisation employed twelve youth with disabilities.

## Challenges

- Funds: The organization doesn't have funds to run its activities.
  - Lack of office equipments: AYDU does not have office equipments.
  - Mobility. The majority of AYDU's members are youth with severe disabilities who need mobility appliances.
- Worker's motivation resulting into staff constraints. High expectations from many youth with disabilities who need support.

## Fundraising note

We appeal to friends and well wishers for support to run our activities to bring about change in the lives of youth with disabilities in order to achieve the millennium development goals.

---

### [Notes]

- (1) According to the AYDU's constitution, they are between the age of 15 and 31 years male and female, Schooling and non schooling, employed and non employed, skilled, semi skilled and non skilled.
- (2) UK's NGO supporting the disabled in Uganda funded by Aid agency.
- (3) <http://www.africa-union.org/root/UA/Conferences/Mai/HRST/Charter%20english.pdf>
- (4) <http://www.un.org/esa/socdev/unyin/iyouthday.htm>

# ウガンダにおける障害を持つ若者の状況

アグレイ・オルウェニ

障害者を持つ若者たちのための行動 (AYDU)

## AYDU 設立の背景

障害を持つ若者たちの行動 (AYDU: Action for Youth with Disabilities)<sup>①</sup> は、ウガンダの障害を持つ若者たち (YWDs: Youth with Disabilities) によって設立された組織である。この組織は、英国の NGO 障害と開発に関する行動 (ADD: Action on Disability and Development)<sup>②</sup> でインターンあるいはボランティアとして活動した障害を持つ若者たちが、他のさまざまなグループの若者たち、特に個人として仲間としてウガンダの都市、農村で障害を持つ若者たちと関わり関心を持つ若者たちと一緒に活動する中から誕生した。これら障害を持つ若者たちは、数え切れないほど権利を侵害される経験を強いられ、コミュニティだけでなく生まれ育った家族からさえも周辺化され、ステレオタイプで否定的な態度で扱われてきた。そのことにより、障害を持つ若者たちは教育を奪われ、あるいは十分な教育を受けることができず、結果として職を得ることができず、常に焦燥感にさいなまれる中で貧困に陥り、HIV 感染につながる危険な行動を強いられ、虐待に苦しみ、街頭での物乞いをせざるをえなくなっている。

2005～2006年のウガンダの国勢調査によれば、全人口の7.2%、250万人が障害者である。そして障害を持つ若者は、人口の3.3%を占めている。

戦争の被害を受けた北部そして西部の一部地域では、障害を持つ若者たちにとって状況は悪化している。彼／彼女らの多くは、戦争あるいはその影響によって障害者を持つようになった中途障害者である。地域社会からアウトカーストと見られており、また専門家の指導の下での社会復帰にむけた訓練を受けることもできない。彼／彼女らの多くは、学校までの通学距離の長さや障害者にやさしくない学校施設、また両親や保護者の無関心さのために、教育を受ける機会を失ってきた。障害を持つ若者たちの間では貧困が広がり深まっている。ウガンダでは、障害を持つ若者の90%が絶対的貧困の中で生活しており、その結果、栄養不良や不十分な保健医療、危険に満ちた生活条件による障害が引き起こされている。障害を持つ若者たちはレイプされ HIV に感染させられてきた。セーフアセックスを求めてもそれを実現する力を持っていないために、性交渉を強いられてきたのだ。戦争の被害を受け

た地域の障害を持つ障害者たちは、移動する力を持たないがために、健常者以上の苦痛を強いられてきた。失業、補装具の欠乏、きちんとした教育を受けられなかったこと、などの問題もあるが、何よりも社会的なスティグマが問題である。障害を持つ若者たちがさまざまな機会にアクセスできるようにすることを目的とする総合的な政策がないことが問題なのだ。

障害者の中でも障害を持つ若者たちへの関心が高まりつつあるが、障害を持つ若者たちを主要な対象とした取り組みはなかった。ウガンダには多くの障害者組織があるが、障害を持つ若者たちに特有のさまざまな課題に取り組む組織はない。そのために、若者たちに焦点をあてた取り組みがなかったのである。周辺化された障害を持つ若者に特有の課題を扱うには、AYDUのような特化した組織が必要とされる。障害を持つ若者に目を向けないことは、若者たちもまた重要な力であり、この国の持続的な発展、平和、民主的な運営と良い統治に寄与していることを忘れていえることである。アフーマティブ・アクションの対象となった障害を持つ若者たちは、彼らが非常に生産的であり、この国の発展に大きく寄与することができることを証明している。

国連ミレニアム開発目標 (MDGs) 達成にむけて国連加盟国は若者が幸せになることを支援することを公約している。そうであれば、周辺化されたグループの一つである障害を持つ若者たちへの支援を強化し、彼女らが居住地・国・地域そして国際的なレベルで自らの発展と社会の前進に積極的に関与することを妨げるすべての問題に対応すべきであろう。

2006年のアフリカ連合 (AU) 第7回通常首脳会議で採択されたアフリカ青年憲章 (African Youth Charter)<sup>③</sup> は、第24条第1項で、アフリカ諸国政府が精神あるいは身体に障害を持つ若者の特別な支援を受ける権利を認識し、彼／彼女らに健常者と同等の有効な教育、研修、保健ケア・サービス、雇用、スポーツ、身体訓練、文化的活動やレクリエーションを保障すべきことを定めている。また第2項では、政府が、適切なインフラ整備および移動保障を含め、精神あるいは身体に障害を持つ若者が社会参加することを妨げるあらゆる障害をなくす取り組みをするべきであることが定められている。しかし、この憲章は、身体障害および精神障害について言及しているだけで、重複障害への言及も、視

※ 英語の原文を19～20ページに掲載。



覚障害、ろう、てんかん患者への言及もない。盲ろう、白皮症、多動といった障害も報告されているが、この憲章のなかでは考慮されていない。

近年の国連障害者の権利条約の発効は、AYDU が、ウガンダにおいてあらゆる種類の障害を持つ若者たちの課題に取り組む組織として、法的保護を受けることを保障している。

### 法に基づく認証

AYDU は、2008年にウガンダ NGO 評議会による法的認証を受けた。

### AYDU の活動目的

- ・ 障害を持つ若者たちの権利を奨励し擁護する。
- ・ 障害を持つ若者たちの就労機会拡大のために働きかける。
- ・ 障害を持つ若者たちに良質な教育を奨励する。
- ・ 障害を持つ若者たちのためのスポーツ、文化活動、レクリエーションを実施し、促進し、奨励する。
- ・ 居住地区、国内、国際的なパートナーシップを作りだし、奨励し、強化する
- ・ 障害を持つ若者たちのための保健、HIV/AIDS、リプロダクティブ・ライツのプログラムを実施する。
- ・ 補装具、補聴器、その他の支援機器を要求する
- ・ 国連障害者の権利条約の実効ある施行を支援する。
- ・ 障害を持つ若者たちのロールモデルとして行動し、障害を持つ若者たちにかかわるすべての課題に関する意識啓発を行う。

### 支援者

AYDU は、法的認証を受けるにあたって、友人たちおよび心ある人々の支援を受けた。これまでにウガンダ精神医療（Mental Health Uganda）および障害者の法的支援（Legal Action for persons with Disabilities）の支援を受けてきた。

### AYDU の活動

- ・ 障害を持つ若者および団体の能力向上。
- ・ 障害を持つ若者雇用の要求。
- ・ 国内、国際的パートナーシップの追求。
- ・ 障害を持つ若者への教育要求。
- ・ 障害を持つ若者も対象とする HIV/AIDS、リプロダクティブ・ヘルスのプログラム要求。
- ・ 補装具、補聴器、その他支援機器要求。
- ・ 国連障害者の権利条約をはじめとする障害者に関する法律の実効ある施行支援。
- ・ 活動メンバーの拡大：障害を持つ若者を個人としてあるいは団体としてメンバーに迎えている。AYDU は、中等・高等教育を含む教育機関を主要な対象とし

ている。AYDU は、地区ごとに障害を持つ若者たちのグループを作り、一緒に活動し、ゆくゆくはメンバーに迎えていくことを計画している。

### 成果

- ・ 登録：AYDU は、2008年にウガンダ内務省の NGO 登録を受けた。
- ・ 銀行口座開設。
- ・ ネットワークと協力：AYDU は、訪問や活動参加などを通して他の障害者団体とネットワークを作り、広く知られるようになってきた。将来的にはパートナーシップの形成をめざしている。
- ・ イベント参加：AYDU は、障害を持つ若者たちが2008年の国際青年デー<sup>(4)</sup> 記念式典に参加するよう働きかけた。この式典では、障害を持つ若者たちの存在が注目され、AYDU の取り組みが広く知られるようになった」。
- ・ 就労：AYDU は、障害を持つ若者たちの就労実現をめざすネットワークを作ることを支援した。こうした取り組みによって、4人の障害を持つ若者が銀行に雇用され、別の機関には12人が雇用された。

### 課題

- ・ 資金：不足している。
- ・ 事務所の道具・機材：不足している。
- ・ 補装具・支援機器：AYDU のメンバーの多くは重度障害者で補装具・支援機器を必要としている。
- ・ 労働者のモチベーションが低いことによって、スタッフの活動が妨げられている。そ支援を必要とする障害を持つ若者たちの多くが、AYDU の活動に強く期待している。

### ファンドレイジング

友人たちや心ある人々に、障害を持つ若者たちの生活を変革し、MDGs を達成をめざすために、AYDU の活動を支援してくれるよう訴えている。

---

#### 【註】

- (1) AYDU の綱領では支援対象を、15歳から31歳までの男女、就学者・不就学者、被雇用者・失業者、熟練・半熟練・非熟練労働者と定めている。
- (2) イギリスの NGO。ウガンダろうあ連盟（UNAD）2008年総会で委託を受けて、AYDU の支援を実施。
- (3) <http://www.africa-union.org/root/UA/Conferences/Mai/HRST/Charter%20english.pdf>
- (4) <http://www.un.org/esa/socdev/unyin/iyouthday.htm>

（翻訳：斉藤 龍一郎）